
LATIN (PRINCIPAL)

Paper 3 Unseen Translation

9788/03

May/June 2018

2 hours

Additional Materials: Answer Booklet/Paper

READ THESE INSTRUCTIONS FIRST

If you have been given an Answer Booklet, follow the instructions on the front cover of the Booklet.

Write your Centre number, candidate number and name on all the work you hand in.

Write in dark blue or black pen.

Do not use staples, paper clips, glue or correction fluid.

DO NOT WRITE IN ANY BARCODES.

Answer **all** the questions.

Write your translations on alternate lines.

At the end of the examination, fasten all your work securely together.

The number of marks is given in brackets [] at the end of each question or part question.



This syllabus is approved for use in England, Wales and Northern Ireland as a Cambridge International Level 3 Pre-U Certificate.

This document consists of **3** printed pages and **1** blank page.

1 Translate into English. Write your translation on **alternate** lines.

The Roman army has recently shown cowardice during its campaign against the city of Veii. The appointment of Camillus to pursue the war transforms the mood in Rome and the course of the war.

igitur fatalis dux ad excidium illius urbis servandaeque patriae M. Furius Camillus dictator dictus magistrum equitum P. Cornelium Scipionem dixit. omnia repente mutaverat imperator mutatus: alia spes, alius animus hominum, fortuna quoque alia urbis videbatur. omnium primum in eos, qui a Veis in illo pavore fugerant, more militari animadvertit effecitque ne hostis maxime timendus militi esset. deinde indicto dilectu in diem certam ipse interim Veios ad confirmandos militum animos currit; inde Romam ad scribendum novum exercitum redit nullo detractante militiam. peregrina etiam iuventus, Latini Hernicique, operam suam pollicentes ad id bellum venire; quibus cum gratias in senatu egisset dictator, satis iam omnibus ad id bellum paratis ludos magnos ex senatus consulto vovit Veis captis se facturum aedemque Matutae matris refectam dedicaturum. profectus cum exercitu ab urbe expectatione hominum maiore quam spe cum hostibus signa confert. omnia ibi summa ratione consilioque acta fortuna etiam, ut fit, secuta est.

Livy, *History of Rome* 5.19.2–8 (adapted)

excidium, -i (n): destruction

dico, dicere, dixi, dictum: I appoint (here)

animadverto, animadvertere, animadverti, animadversum: I inflict punishment

indico, indicere, indixi, indictum: I announce

dilectus, -us (m): recruitment, levy (of troops)

scribo, scribere, scripsi, scriptum: I enrol, enlist

detracto (1): I shirk, I seek to avoid

Veii, -orum (m. pl.): Veii (an Italian city)

Latini, -orum (m. pl.): the Latins (an Italian tribe)

Hernici, -orum (m. pl.): the Hernici (an Italian tribe)

Matuta, -ae (f): Matuta (a goddess of the morning)

[Translation: 40]

[Style and fluency: 5]

[Total: 45]

- 2 (a) Translate into English. Write your translation on **alternate** lines.

Ovid gives advice to a young man about the kind of language to employ when writing a letter to a girl.

disce bonas artes, moneo, Romana iuventus,
 non tantum trepidos ut tueare reos;
 quam populus iudexque gravis lectusque senatus,
 tam dabit eloquio victa puella manus.
 sed lateant vires, nec sis in fronte disertus;
 effugiant voces verba molesta tuae.
 quis, nisi mentis inops, tenerae declamat amicae?
 saepe valens odii littera causa fuit.
 sit tibi credibilis sermo consuetaque verba,
 blanda tamen, praesens ut videare loqui.
 si non accipiet scriptum, inlectumque remittet,
 lecturam spera, propositumque tene.
 tempore difficiles veniunt ad aratra iuuenci,
 tempore lenta pati frena docentur equi:
 quid magis est saxo durum, quid mollius unda? 15
 dura tamen molli saxa cavantur aqua. 16
Penelopen ipsam, persta modo, tempore vinces:
 capta vides sero Pergama, capta tamen.

Ovid, *Ars Amatoria* 1. 459–78 (omitting 473–4)

reus, -i (m): defendant (in court)
manus do (1): I surrender
disertus, -a, -um: eloquent
iuuencus, -i (m): a young bull

Penelope, acc. *Penelopen*: Penelope (wife of Ulysses)
Pergama, -orum (n.pl.): Troy

[40]

- (b) Write out and scan lines 15 and 16 (*quid ... aqua*) marking in the quantities, divisions between feet and main caesurae. [5]

[Total: 45]

BLANK PAGE

Permission to reproduce items where third-party owned material protected by copyright is included has been sought and cleared where possible. Every reasonable effort has been made by the publisher (UCLES) to trace copyright holders, but if any items requiring clearance have unwittingly been included, the publisher will be pleased to make amends at the earliest possible opportunity.

To avoid the issue of disclosure of answer-related information to candidates, all copyright acknowledgements are reproduced online in the Cambridge International Examinations Copyright Acknowledgements Booklet. This is produced for each series of examinations and is freely available to download at www.cie.org.uk after the live examination series.

Cambridge International Examinations is part of the Cambridge Assessment Group. Cambridge Assessment is the brand name of University of Cambridge Local Examinations Syndicate (UCLES), which is itself a department of the University of Cambridge.